

La percepción de la neología: un análisis cuantitativo con atención a la transgresión

Neology Perception: A Quantitative Analysis with Emphasis on Transgression

Sergi Torner

UNIVERSITAT POMPEU FABRA
ESPAÑA

sergi.torner@upf.edu

<https://orcid.org/0000-0002-9825-8354>

Blanca Arias-Badia

UNIVERSITAT POMPEU FABRA
ESPAÑA

blanca.arias@upf.edu

<https://orcid.org/0000-0003-1218-986X>

Aurora Troncoso-Ruiz

BEHAVIOURAL SCIENCE INSTITUTE,
Radboud University
PAÍSES BAJOS

aurora.troncosoruiz@ru.nl

<https://orcid.org/0000-0003-2718-2732>

Recibido: 16-12-2023 / **Aceptado:** 5-6-2024

DOI: 10.4151/S0718-09342024011601203

Resumen

El sentimiento neológico, entendido como la percepción que tienen los hablantes de que una determinada forma léxica es neológica, se considera uno de los rasgos definitorios de la neología. Asimismo, entre los factores condicionantes del sentimiento neológico se encuentra la transgresión, ya sea de tipo morfológico, semántico o pragmático. Este trabajo estudia los factores que inciden en el sentimiento neológico por medio del análisis cuantitativo de las respuestas de 114 informantes a una encuesta sobre un centenar de unidades neológicas en español. El análisis contrasta la percepción de los hablantes con datos objetivos sobre las unidades de la encuesta —frecuencia, año de primera documentación, ámbito de especialidad, registro y tipo de neologismo—, además del etiquetado como transgresoras de algunas de las unidades por parte del equipo investigador. El estudio demuestra que los hablantes son capaces de discernir los rasgos definitorios de las unidades léxicas y que la incorporación reciente a la lengua, el registro neutro y el ámbito no especializado son factores que favorecen la sensación de familiaridad con la forma neológica. Igualmente, los resultados aportan datos acerca de la distinta percepción que los hablantes tienen sobre cada tipo de neologismo: los semánticos resultan más conocidos y recientes; los préstamos, más sorprendentes; los compuestos cultos, más comprensibles y especializados; los neologismos por truncación, más informales. Finalmente, el trabajo revela que los hablantes perciben las unidades que se han creado transgrediendo alguna regla de la lengua. La transgresión se relaciona con unidades más desconocidas, sorprendentes y difíciles de comprender.

Palabras clave: neología, institucionalización, sentimiento neológico, transgresión, percepción de los hablantes

Abstract

Neological intuition, understood as the speakers' perception that a given lexical unit is neological, is considered a defining feature of neology. Morphological, semantic, or pragmatic forms of transgression, in turn, are among the key factors leading to neological intuition. This paper explores the factors defining neological intuition by means of the quantitative analysis of 114 informants' responses to a survey on one hundred neological units in Spanish. The analysis compares speakers' perceptions with objective data about the units included in the survey —regarding frequency, year of first documentation, field of specialisation, register, and type of neologism—, plus the annotation as transgressive of some of the units by the research team. The study shows that speakers can discern the defining features of lexical units and that a recent incorporation in the language system, a neuter register, and a non-specialised field favour the feeling of familiarity with neological units. The results further signal the different perception of speakers' about each type of neologism: semantic neologisms are more frequently known and are considered more recent; loanwords come across as more surprising; neoclassical compounds, as more easily understandable and as more specialised; truncated forms, as more informal. Finally, the paper shows that speakers perceive which units have been created by transgressing linguistic rules. Transgression is related to unknown, surprising forms, which are also more difficult to understand.

Keywords: neology, institutionalization, neological intuition, transgression, speakers' perception

INTRODUCCIÓN

Desde los trabajos clásicos de Gardin et al. (1974) y Rey (1976), una parte de la bibliografía especializada que se ha acercado al estudio de la innovación léxica ha incluido la percepción de los hablantes —lo que se suele denominar 'sentimiento neológico'— entre los rasgos definitorios de la neología. En síntesis, se ha propuesto que mientras una unidad léxica sea neológica (esto es, en la medida en que todavía no se haya integrado en el sistema de la lengua), los hablantes percibirán su carácter neológico; sin embargo, en cuanto se produzca su desneologización (esto es, su integración en el sistema de la lengua), los hablantes dejarán de percibirla como neológica. Se asume, así pues, que los hablantes tienen intuiciones certeras sobre la neología, de modo tal que su percepción sobre el grado de neologicidad de una voz es indicativa del grado de neologicidad objetivo que tiene dicha voz.

Los estudios llevados a cabo para indagar sobre el sentimiento neológico, no obstante, han puesto en cuestión la fiabilidad de la percepción neológica de los hablantes. En concreto, se ha mostrado que el juicio de los hablantes sobre el carácter neológico depende de determinados rasgos de las unidades neológicas que se evalúan (Sablayrolles, 2006, 2010, 2013, entre muchos otros). Entre ellos, se cuentan cuestiones como la antigüedad, la frecuencia o el tipo de neologismo (Llopart-Saumell, 2022). Los trabajos más recientes (Freixa, 2010b; Lombard & Huyghe, 2020; Lombard et al., 2021) muestran, asimismo, que un factor que tiene una influencia decisiva en la percepción de

la neologicidad es el hecho de que la unidad léxica sobre la que el hablante emite su juicio transgreda alguna regla de la lengua (morfológica, semántica o pragmática).

El presente trabajo tiene como objetivo investigar sobre la percepción de los hablantes acerca de la neología. Para ello, se realiza un estudio experimental mediante encuestas en que se contrastan datos de percepción con datos de corpus de 100 unidades neológicas, para determinar si es acertada la intuición de los hablantes en relación con los dos principales rasgos que definen la neología —frecuencia de uso y antigüedad—, así como en relación con dos rasgos relacionados con su extensión en el uso —registro y ámbito de especialidad—. Asimismo, se examina cómo los rasgos que posee una unidad léxica inciden en la percepción de su neologicidad, para lo cual, además de los cuatro rasgos mencionados —frecuencia, antigüedad, registro y ámbito— se toma en consideración el tipo de neologismo —neologismo formal, neologismo semántico y préstamo— y el hecho de que se transgreda alguna regla de la lengua.

En este trabajo, pues, nos planteamos las siguientes preguntas de investigación:

- a) ¿Existe relación entre los datos objetivos acerca de los neologismos (frecuencia, antigüedad, registro, ámbito de especialidad) y la percepción que los hablantes tienen sobre ellos?
- b) ¿Influye el tipo de neologismo en la percepción de los hablantes sobre los parámetros analizados? En este sentido, nos interesa indagar también en la familiaridad o extrañeza que suscitan los neologismos, así como en su facilidad de comprensión.
- c) ¿Qué correlaciones se establecen entre los distintos rasgos analizados y la percepción de los hablantes?
- d) ¿Qué relaciones existen entre la transgresión en neología y la percepción de los hablantes?

1. El proceso de institucionalización, el sentimiento neológico y la transgresión

1.1 El proceso neológico y la percepción de los hablantes

La concepción que se tiene en la lingüística actual sobre la neología bebe en gran medida del trabajo de Bauer (1983), quien caracterizó el fenómeno neológico como el proceso que se produce en el lapso temporal que media entre el primer uso de una forma léxica —la *nonce formation*— y su consolidación e incorporación en el sistema de la lengua. Dicho proceso es complejo, puesto que opera simultáneamente en distintos planos. En la propuesta de Bauer (1983), se identifican un proceso de corte social, que supone la extensión en el uso de la forma neológica y concluye con su institucionalización, y un proceso de corte lingüístico (morfo-semántico), que conduce a la lexicalización. Más tarde, el trabajo de Schmid (2005) añade a las perspectivas lingüística (que él denomina ‘estructural’) y social (‘sociopragmática’ en sus términos),

un proceso en el plano cognitivo, que conduce a la hipostatación (la consolidación del concepto, en el sentido de que la existencia de una palabra sugiere la existencia de una realidad a la que esta denomina). En Schmid (2008), se identifican tres etapas en cada uno de estos procesos, que se resumen en el conocido esquema que reproducimos en la Tabla 1.

Tabla 1. *Perspectivas y etapas en el proceso neológico en Schmid (2008)*

Perspectives Stages	Structural perspective	Socio-pragmatic perspective	Cognitive perspective
Creation	(product of) nonce-formation	(process of) nonce-formation	pseudo-concept
Consolidation	stabilization	spreading	(process of) hypostatization
Establishing	lexicalized lexeme	institutionalized lexeme	hypostatized concept

Según esta visión, pues, la neología es una condición temporal, circunscrita a un lapso de tiempo al que Anula (2010) denomina ‘período neológico’, durante el cual las unidades léxicas no se han consolidado aún como palabras de la lengua. Se trata, por lo tanto, de una propiedad dinámica de las unidades léxicas de aparición reciente, que pierden cuando se consolidan y se incorporan al sistema de la lengua —si bien, como señala Algeo (1993), la gran mayoría de las unidades neológicas no alcanzan nunca la condición de palabras—. Debido a ello, gran parte de los esfuerzos en la investigación de neología en las últimas décadas se ha destinado a identificar los rasgos que definen los neologismos, o, en otros términos, los rasgos que permiten distinguir aquellas formas léxicas que son aún neológicas de aquellas que, siendo de incorporación reciente, ya se han desneologizado y han completado todas las fases de los distintos procesos que entraña su consolidación como palabras de la lengua.

Al ser el fenómeno neológico un proceso complejo que opera en distintos planos de modo simultáneo, existe un amplio acuerdo en la bibliografía especializada en que la definición de la neología —o, si se prefiere, la identificación de los criterios que permiten distinguir qué unidades léxicas son neologismos en un momento dado— debe atender a una matriz de rasgos que combinan criterios de distinta naturaleza. Entre ellos, destacan los siguientes:

- Criterios cronológicos (Rey, 1976; Cabré, 1993; Sheidlower, 1995; Barnhart, 2007; Freixa, 2010a; Sánchez Manzanara, 2013): la consolidación de la neología requiere un tiempo suficiente entre la primera documentación y la institucionalización (si bien no hay acuerdo en la bibliografía especializada acerca del lapso temporal mínimo suficiente para considerar que una unidad se ha desneologizado).
- Criterios de frecuencia: para su completa institucionalización, las unidades neológicas deben superar un umbral mínimo de frecuencia en los textos, tanto en su frecuencia absoluta (Boulanger, 1997; Metcalf, 2002, 2007) como en su

distribución en textos de tipología diversa (Richards, 1974; Sheidlower, 1995; Fischer, 1998; Metcalf, 2002, 2007; Barnhart, 2007; Estopà, 2015).

- Criterios lingüísticos: la lexicalización supone la plena incorporación al sistema de la lengua, que se ve reflejada en su comportamiento en relación con la inestabilidad formal (Cabré, 1993; Cabré et al., 2004), la capacidad de generar nuevas formas (Metcalf, 2002, 2007) y la composicionalidad del significado (Bauer, 1983; Fischer, 1998), y que se ve afectada por el proceso de formación (Estornell, 2009; Sánchez Manzanares, 2013).
- Criterios lexicográficos: la desneologización tiene su reflejo en la incorporación de las unidades léxicas en los diccionarios generales de lengua (Rey, 1976; Cabré et al., 2004; Sánchez Manzanares, 2013; Estopà, 2015).

No ahondaremos aquí en dichos criterios, para los cuales remitimos a la discusión que se ofrece en los trabajos que hemos citado anteriormente.

Junto a estos criterios que acabamos de mencionar, algunos autores, especialmente los trabajos influidos por la tradición de estudio francófona, consideran como rasgo definitorio de la neología la percepción de los hablantes. Según ello, serán neológicas aquellas formas que los hablantes de la lengua perciban como tales. La bibliografía especializada suele referirse a este rasgo como ‘sentimiento neológico’ (Gardin et al., 1974; Rey 1976), aunque otros autores emplean otros términos para referirse a él — ‘parámetro sociolingüístico’ (Cabré 1993), ‘sentimiento de novedad’ (Lavale-Ortiz, 2020), ‘intuición neológica’ (Lombard et al., 2021)—.

Los estudios realizados desde la órbita de la lingüística cognitiva parecen sugerir una explicación de corte cognitivo a la relación entre la frecuencia con que una unidad se documenta en los corpus, la cual implica una mayor o menor probabilidad de que los hablantes entren en contacto con ella, y el sentimiento neológico (Lavale-Ortiz, 2019; Varo, 2013). Así, Schmid (2008), si bien no trata directamente sobre el sentimiento neológico, examina el efecto que tiene la frecuencia de uso en la institucionalización de la neología. Según observa, aunque una única exposición a una palabra nueva ya produce un efecto en el sistema cognitivo del hablante (De Vaan et al., 2007; Sandra, 1994), este no la llegará a incorporar en su componente léxico si la exposición no se repite, por lo que no se llegará a producir la institucionalización (Aitchison, 2003). Por el contrario, una exposición frecuente a una forma neológica contribuirá a su consolidación, si bien la relación entre la frecuencia de exposición y el efecto cognitivo no parece ser lineal sino logarítmica (Fischer, 1998). Otros factores, como la exposición a los formantes de las palabras complejas o la transparencia semántica (Langacker, 1987; Lavale-Ortiz, 2019; Schmid, 2008; Varo, 2013) parecen tener también una influencia decisiva.

Las explicaciones cognitivas parecen sugerir, pues, una relación entre frecuencia y sentimiento neológico, de modo que, a mayor frecuencia, menor sentimiento de novedad, pues el sentimiento neológico depende del número de ocasiones en que el

hablante ha entrado en contacto con la nueva palabra. Sin embargo, dichas explicaciones parecen no ser capaces de dar cuenta de un fenómeno que ha sido ampliamente observado en la bibliografía (Sablayrolles, 2006, 2010, 2013), y es que se produce una gran variación entre hablantes en la percepción de la neologicidad de una voz. Por ello, mientras algunos autores incluyen el sentimiento neológico como rasgo definitorio de la neología (Bouzidi, 2010; Cabré, 1993; Cabré & Estopà, 2009; Sablayrolles, 2010), otros le conceden una importancia mucho menor (Cartier, 2018; Corbin, 1987) y algunos trabajos influyentes en el ámbito no la consideran entre los criterios para la identificación de la neología (Cook, 2010; Fischer, 1998, 2014).

Las variaciones en el sentimiento neológico parecen deberse, en primer lugar, a diferencias sociolingüísticas entre los hablantes (Bouzidi, 2010; Sablayrolles, 2013), como la formación previa (Estornell, 2009), la edad (Estopà, 2015; Malá, 2021) o el origen geográfico (Malá, 2021). De este modo, un hablante de mayor edad o con mayor formación y, por lo tanto, con una mayor competencia léxica, reconocerá más fácilmente palabras nuevas que un hablante más joven o con menor formación. Junto a estos factores de corte sociolingüístico, la bibliografía ha identificado también un conjunto de factores lingüísticos que inciden en la variación en el sentimiento neológico, que constituyen el foco de atención principal en el presente trabajo, que examina las divergencias y las coincidencias que se producen entre los datos objetivos que caracterizan a los neologismos y la percepción que tienen los hablantes sobre esos rasgos.

Existe una serie de trabajos experimentales que han examinado los factores que inciden en la variación en el sentimiento neológico (Llopart-Saumell, 2022). En este sentido, el tipo de neologismo parece desempeñar un papel crucial. Así, diversos autores (Ben Hariz Ouenniche, 2009; Cabré et al., 2004; Estornell, 2009; Lombard & Huyghe, 2020; Lombard et al., 2021; Sablayrolles, 2003; Sánchez Manzanares, 2013; Varo, 2013) observan que la neología formal produce un sentimiento de neologicidad menor que otros tipos de neologismos. Entre los neologismos formales, el sentimiento neológico depende también de la productividad de los formantes (Aronoff, 1983; Bernal, 2015; Freixa, 2010a), en el sentido de que las palabras formadas por sufijos o por procesos muy productivos se perciben como menos neológicas, y de la predictibilidad del significado (Cabré et al., 2004; Estopà, 2015; Varo, 2013), de tal modo que las palabras con significado composicional se perciben como menos neológicas. Asimismo, depende también del proceso de formación, siendo la derivación y la composición los procedimientos que menor sentimiento neológico producen (Bernal, 2015; Estornell, 2009; Sánchez Manzanares, 2013; Varo, 2013) y la composición culta (Varo, 2013) y la parasíntesis los que más (Ben Hariz Ouenniche, 2009). Entre los restantes tipos de neologismos, parece que los cambios semánticos producen menor sentimiento de neologicidad que los préstamos (Cabré et al., 2004; contra Sablayrolles, 2003), especialmente cuando se trata de préstamos no adaptados. De hecho, muchos

préstamos se perciben como neológicos aunque en rigor no lo sean (Bernal, 2015). Debido a ello, una cuestión que analizaremos en nuestro trabajo es la influencia que tiene el tipo de neologismo —según el proceso de incorporación— en la percepción individual del sentimiento neológico.

1.2 La transgresión

Entre los factores que la bibliografía especializada ha identificado como condicionantes del sentimiento neológico se encuentra la transgresión, que constituye un segundo foco de atención del presente trabajo. En efecto, una gran mayoría de formas neológicas respetan el conjunto de reglas que caracterizan el componente léxico de la lengua. Sin embargo, entre las nuevas formaciones se cuentan algunas que suponen lo que la bibliografía especializada ha caracterizado como una transgresión de una regla de la lengua, que los trabajos previos agrupan en tres tipos de fenómenos distintos. En primer lugar, se produce una transgresión morfológica cuando una palabra formada por un procedimiento de formación de palabras viola alguna de las restricciones que definen dicho proceso (Bernal, 2015; Estopà, 2015; Freixa, 2010b; Varo, 2013). Así, por ejemplo, la forma *mileurista* resulta transgresora, en la medida en que el sufijo derivativo *-ista* se adjunta a una base formada por el sintagma *mil euros*, que no tiene la estructura prototípica de las bases a las que se adjunta dicho afijo. La transgresión, en segundo lugar, puede ser semántica, en palabras en las que el significado no es deducible (Lombard & Huyghe, 2020; Lombard et al., 2021). Un caso que se da en unidades léxicas formadas por procedimientos morfológicos que no tienen una interpretación composicional —el ejemplo de *mileurista* comentado más arriba, que significa ‘persona que percibe un sueldo mensual que se sitúa en torno a mil euros y generalmente se considera por debajo de sus expectativas profesionales’, que incorpora rasgos de significado que únicamente son recuperables por conocimiento del mundo—. Finalmente, se puede producir una transgresión pragmática cuando, por ejemplo, la nueva voz tiene un valor irónico, expresivo o lúdico, o cuando el formante de una palabra formada por procedimientos morfológicos no respeta las restricciones de nivel de lengua que lo caracterizan —como ocurre en *abucheómetro* o *catastrofitis*— (Bernal & Milà-García, 2021).

Metcalf (2002, 2007) ya contempló la ‘rareza’ de la voz como un rasgo que intervenía en las posibilidades de consolidación de una nueva palabra, con la introducción del concepto de *mobtrusiveness*, en el sentido de que los neologismos que pasan desapercibidos a los hablantes tienen mayores posibilidades de supervivencia. Más recientemente, Freixa (2010b) examinó la relación entre transgresión y neologicidad en un estudio experimental a partir de encuestas sobre percepción de los hablantes, en que concluye que los hablantes identifican las palabras transgresoras, de modo tal que “la rareza de les paraules sí es intuitiva, però no és del tot subjectiva”¹ (Freixa, 2010b, p. 13). Bernal (2015) lleva a cabo un estudio experimental en que los hablantes tienen que identificar los neologismos que contiene un texto de 656 palabras y concluye que los

hablantes identifican un mayor número de neologismos por sufijación cuando estos contienen alguna transgresión. Bernal et al. (2020) examinan, a su vez, la percepción de diccionariabilidad de una lista de neologismos —esto es, la percepción de los hablantes sobre si dichas palabras deberían incluirse en un diccionario de lengua, lo que presumiblemente supone su desneologización— y observan una fuerte tendencia por parte de los informantes a considerar no diccionarizables aquellas voces que contienen algún tipo de transgresión. Finalmente, Lombard y Huyghe (2020) y Lombard et al. (2021) contrastan mediante una encuesta los factores que inciden en el sentimiento neológico —diferencia entre neología formal y semántica, y regularidad en el proceso de formación, que se corresponde con nuestra transgresión—. Su conclusión es que los neologismos se detectan más y en menor tiempo cuando incluyen algún tipo de transgresión.

La principal conclusión que se desprende de todos estos trabajos, pues, es que los hablantes perciben la transgresión cuando esta se produce, y que esta influye en el sentimiento neológico, puesto que las palabras transgresoras se identifican más fácilmente como neológicas.

2. Metodología

El objetivo del presente estudio es identificar los factores que inciden en el sentimiento neológico, esto es, en la percepción que tienen los hablantes de que una determinada forma léxica es neológica. Para ello, se ha elaborado un cuestionario en que los participantes deben expresar su valoración subjetiva en relación con los rasgos que caracterizan los neologismos estudiados, de modo que la encuesta permite contrastar la percepción subjetiva de los hablantes con algunos datos objetivos sobre las voces, de acuerdo con su documentación en corpus y otras fuentes lexicográficas que caracterizan los neologismos sobre los que se pregunta (a saber, antigüedad, frecuencia, registro, ámbito de especialidad y tipo de neologismo); asimismo, permite establecer correlaciones entre los diversos rasgos analizados, de modo que se puede determinar cuál es su influencia en la percepción de la neologicidad.

2.1 Selección de los neologismos

Para llevar a cabo el estudio se ha elaborado una encuesta² con 100 neologismos del español peninsular extraídos de la base de datos del Observatori de Neologia (BOBNEO), de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona, que recoge neologismos léxicos procedentes de los medios de comunicación, escritos y orales, desde 1988. Tal como se recoge en la Tabla 2, en la selección de las 100 unidades que conforman la encuesta, consultable en el anexo 1, se ha procurado que hubiera un número equilibrado de formas en función de los datos objetivos analizados en relación con las siguientes variables:

- Antigüedad: se recogen neologismos cuya primera documentación se sitúa entre 1989 y 2019, esto es, desde tres décadas antes de la elaboración de la encuesta. Las 100 formas se distribuyen de modo regular a lo largo de este período temporal.
- Frecuencia: se incluyen tanto hápax y neologismos muy poco frecuentes como neologismos de frecuencias bajas y medias o de frecuencias altas y muy altas.
- Tipo de neologismo: se recogen neologismos creados por procedimientos morfológicos —por derivación (prefijación, sufijación y conversión), acortamiento (truncación), composición culta y sintagmación—, préstamos (del inglés y de otras lenguas) y neologismos semánticos.

La mayoría de los neologismos analizados pertenecían a la lengua general y un registro neutro; sin embargo, la selección de neologismos también contemplaba la variación de registro. En concreto:

- Ámbito de especialidad: se incluyen neologismos de uso general y neologismos de ámbitos temáticos concretos, aunque no necesariamente términos (como *aloinjerto*, *ciberseguridad* o *djembè*).
- Registro: se recogen neologismos de un registro no marcado y neologismos de registro informal (como *abucheómetro*, *indepe* o *manipedi*).

Finalmente, dado que se pretende analizar la influencia de la trasgresión en la percepción subjetiva de la neología, la encuesta incluye algunas unidades en cuya formación se transgrede alguna regla de la lengua. En concreto, se trata de 10 neologismos, creados todos ellos por procedimientos de formación de palabras:

- Compuestos cultos: *abucheómetro*, *catastrofitis*, *patanegroide*, *telenoticidio*, *turismofobia*.
- Derivados por sufijación: *aznarato*, *bigotez*, *podemita*, *precariado*, *tradicionear*.

En todos ellos, se viola al menos una regla de formación de palabras, ya sea morfológica (no se respetan las restricciones de selección de la base a la que se adjunta el afijo o el formante culto), semántica (el significado no es composicional) o pragmática (bien porque hay una falta de correspondencia entre el registro al que pertenecen los formantes de la palabra, o bien porque el neologismo tiene intención irónica o lúdica). En muchas ocasiones, la transgresión se produce simultáneamente en dos o tres de estos niveles de lengua. Así ocurre, por ejemplo, en *catastrofitis*, sustantivo empleado en los medios como sinónimo hiperbólico de *catastrofismo*: el formante culto *-itis* se adjunta a nombres que designan órganos para nombrar enfermedades; esta selección, sin embargo, no se respeta en *catastrofitis*, que no tiene además un significado composicional (no significa ‘inflamación de las catástrofes’) y posee un valor irónico.

Tabla 2. *Tipos de neologismos según las variables del estudio*

Tipo	Antigüedad			Frecuencia			Ámbito		Registro		Transgresión		Total
	1989-1998	1999-2008	2009-2019	1-15	16-100	>100	General	Especialidad	Neutro	Informal	No	Sí	
Derivación	11	15	7	13	9	11	17	16	28	5	28	5	33
Acortamiento	3	4	4	4	6	1	7	4	6	5	11	0	11
Composición culta	4	5	4	5	5	3	6	7	9	4	8	5	13
Sintagmación	3	5	4	0	7	5	6	6	12	0	12	0	12
Préstamo	8	7	6	8	5	8	8	13	20	1	21	0	21
Semántico	3	5	2	2	2	5	8	2	7	3	10	0	10
Total	32	41	27	32	34	33	52	48	82	18	90	10	100

2.2 Elaboración de las encuestas

La encuesta se completaba en línea, a través de un formulario de Google. En él, cada neologismo se presentaba en una pantalla distinta, en que aparecía una frase breve en que se destacaba el neologismo en negrita —los contextos se obtuvieron del banco de neologismos del OBNEO, aunque en ocasiones se manipularon ligeramente para facilitar la comprensión— y se formulaban dos preguntas de respuesta cerrada (opción múltiple):

1. ¿Entiendes la palabra en negrita? Escoge una sola respuesta de la gradación siguiente:

Sí, ya la conocía.

Sí, porque la palabra es transparente.

Sí, pero solo gracias al contexto.

No, no la entiendo.

2. Selecciona las casillas que crees que caracterizan la palabra en negrita. Puedes escoger más de una opción.

Reciente

Frecuente

Sorprendente o extraña

Ámbito determinado

Informal

Para controlar el efecto que el cansancio en los informantes pudiera tener en sus respuestas, se adoptaron dos medidas. Por un lado, el orden en que se presentaban los neologismos era aleatorio. Por otro, se elaboraron cuatro cuestionarios con 25 neologismos cada uno; el sistema informático se diseñó de tal modo que los cuatro cuestionarios se presentaban aleatoriamente, pero de forma que el número de respuestas de cada uno de ellos fuera equilibrado. Los participantes tenían la opción de responder

a más de un cuestionario, pero no de repetir el mismo cuestionario. En total, contamos con 192 respuestas en la primera de las encuestas, 191 en otras dos y 175 en la última.

De lo expuesto con anterioridad, se deriva que la principal aportación de este trabajo se cifra en la adopción de una metodología que permite correlacionar datos de corpus con percepción de los hablantes a partir de una base empírica amplia. La metodología empleada en este estudio contrasta con la de otras investigaciones previas que han investigado sobre el sentimiento neológico, de modo que los resultados que se obtengan complementen los de estos trabajos. De este modo, por un lado, algunos de los trabajos previos elaboran experimentos basados en la capacidad de los hablantes de identificar neologismos que se presentan en oraciones o textos sin una marca tipográfica que los identifique (por ejemplo, Bernal, 2015; Lombard & Huyghe, 2020; Lombard et al., 2021; Sablayrolles, 2003; Varo, 2013). En el experimento en el que se basa nuestro estudio, en cambio, los neologismos aparecen destacados, y los participantes deben responder preguntas sobre su percepción sobre rasgos de las unidades léxicas que se analizan. Nuestro estudio, pues, se asemeja metodológicamente a trabajos como los de Freixa (2010b), Estopà (2015) o Malá (2021), si bien se distingue de ellos en que se toma en consideración un mayor número de rasgos, que se examinan también en su interrelación, y se analiza un conjunto de datos mucho mayor, lo que permite un estudio experimental más refinado.

2.3 Participantes

Todos los participantes contestaron la encuesta de forma voluntaria. La encuesta era anónima, y aunque se recogieron algunos datos personales (por ejemplo, edad o estudios previos), no resultaba posible identificar a los participantes a partir de dicha información³. Al estar seccionada la encuesta en cuatro cuestionarios, no todos los participantes del estudio respondieron la encuesta completa. De los 337 participantes del estudio, 114 respondieron la encuesta completa; 9 respondieron 75 ítems (tres cuestionarios); 52 respondieron 50 ítems (dos cuestionarios) y 162 respondieron 25 ítems (un cuestionario).

En este trabajo analizamos las respuestas de los participantes que respondieron la encuesta completa, esto es, las respuestas de 114 personas. Tal como se observa en la

Tabla 3, el perfil más representado entre los participantes es el de mujeres con edades comprendidas entre los 18 y los 25 años (24,6%).

Tabla 3. *Perfil de los participantes: género y edad*

Género	Edad						Total
	18-25	26-35	36-45	46-55	56-65	66 o más	
Hombre	6 (5,3%)	4 (3,5%)	2 (1,8%)	8 (7%)	6 (5,3%)	2 (1,8%)	28 (24,6%)
Mujer	28 (24,6%)	14 (12,3%)	15 (13,2%)	14 (12,3%)	13 (11,4%)	2 (1,8%)	86 (75,4%)

La mayoría de los participantes, como se recoge en la Tabla 4, habían cursado estudios universitarios (89,5%), en especialidades de diversas ramas de conocimiento.

Tabla 4. *Perfil de los participantes: nivel educativo*

Nivel educativo	N.º
Educación primaria	0 (0%)
Educación secundaria obligatoria	8 (7,02%)
Grado profesional	4 (3,51%)
Grado universitario	47 (41,23%)
Máster	23 (20,17%)
Doctorado	32 (28,07%)

En cuanto a sus conocimientos lingüísticos, la mayoría de los participantes indicó que su lengua materna era el español, ya fuera como única lengua (46,5%) o en combinación con otras lenguas (20,2%). Por las respuestas obtenidas a las preguntas iniciales de la encuesta, hipotetizamos que, en el caso de los hablantes que no habían marcado el español como lengua materna, se trataba de hablantes bilingües de catalán y español que manifestaban usar el español de manera habitual⁴.

Todos los datos empleados en el análisis se encuentran disponibles en acceso abierto para la consulta y para su uso en futuros estudios por parte de la comunidad científica y de cualquier persona interesada en el repositorio de la Universidad Pompeu Fabra⁵.

3. Resultados

En esta sección comparamos los datos objetivos que definen las formas neológicas que componen la encuesta con la percepción que sobre ellos tienen los participantes. Se examinan cinco parámetros distintos: frecuencia, registro, ámbito, sorpresa/transgresión y antigüedad. Para cada uno de ellos, se sigue el mismo procedimiento de análisis en dos fases: en primer lugar, se comprueba si existe una correlación estadísticamente significativa entre los datos objetivos y la percepción de los hablantes en relación con ese parámetro, para lo cual se emplea el coeficiente phi; en segundo lugar, se examina la influencia que tienen los demás parámetros de análisis en

la percepción de ese parámetro, para lo cual se realiza una regresión lineal generalizada con el aspecto percibido como variable dependiente y los datos objetivos sobre frecuencia, registro, transgresión, fecha de documentación y tipo de proceso de formación como variables independientes.

Todos los modelos incluyen al participante como fuente de variación aleatoria (*random intercept*) y se basan en la función *glmer* del paquete *lme4* (Bates et al., 2015) en el software estadístico R (R Core Team, 2021). Para mejorar la convergencia de los modelos, se han normalizado las variables de fecha de documentación y frecuencia objetiva (que son numéricas en vez de binarias) y se ha usado el optimizador ‘*bobyqa*’ con 200.000 iteraciones en todos los modelos.

3.1 Datos objetivos y percepción subjetiva

3.1.1 Frecuencia

Los resultados indican que los participantes perciben como frecuentes los neologismos que efectivamente lo son. La frecuencia objetiva y la subjetiva están correlacionadas ($r = 0,36$, $p < 0,001$). Los resultados del modelo de regresión demuestran que los datos de frecuencia objetiva pueden, en efecto, predecir la frecuencia valorada por los hablantes ($\beta = 0,88$, $p < 0,001$).

3.1.2 Antigüedad

Los hablantes perciben como recientes los neologismos que efectivamente lo son ($r = 0,23$, $p < 0,001$). En el modelo de regresión, la fecha de documentación predice los ítems que los hablantes perciben como recientes ($\beta = 0,62$, $p < 0,001$). El dato objetivo de año de primera documentación predice, asimismo, los siguientes rasgos:

- la frecuencia subjetiva: cuanto más reciente es el ítem léxico, los hablantes lo perciben como más frecuente ($\beta = 0,06$, $p = 0,014$);
- la familiaridad (Schmid 2008): cuanto más reciente es el ítem léxico, más probable resulta que los hablantes lo conozcan ($\beta = 0,12$, $p < 0,001$);
- la sensación de extrañeza (Freixa 2010b): cuanto más reciente es el ítem léxico, menos extraño les resulta a los hablantes ($\beta = -0,14$, $p < 0,001$);
- la percepción de especialidad: los hablantes perciben como más especializados los ítems léxicos más recientes ($\beta = 0,14$, $p < 0,001$);
- la percepción acerca del registro: los hablantes perciben como menos informales los ítems léxicos más recientes ($\beta = -0,06$, $p = 0,037$);
- la comprensión: los hablantes comprenden mejor los ítems léxicos más recientes ($\beta = 0,15$, $p < 0,001$).

3.1.3 Registro

Los datos recabados en la encuesta revelan que los hablantes señalan como pertenecientes al registro informal las palabras que el equipo del proyecto había señalado como tales en función de la documentación disponible ($\varphi = 0,29$; $\beta = 1,43$, $p < 0,001$). Por otro lado, el registro influye en la percepción de los demás parámetros. En concreto, se observa en relación con los neologismos de registro neutro que los hablantes los conocen más a menudo ($\beta = 0,43$, $p < 0,001$), los perciben como recientes ($\beta = 0,91$, $p < 0,001$), como menos sorprendentes ($\beta = -0,29$, $p < 0,001$) y como más comprensibles ($\beta = 0,35$, $p < 0,001$). El registro de los neologismos influye también en la percepción que los hablantes tienen sobre su pertenencia a ámbitos de especialidad ($\beta = 0,52$, $p < 0,001$).

3.1.4 *Ámbito de especialidad*

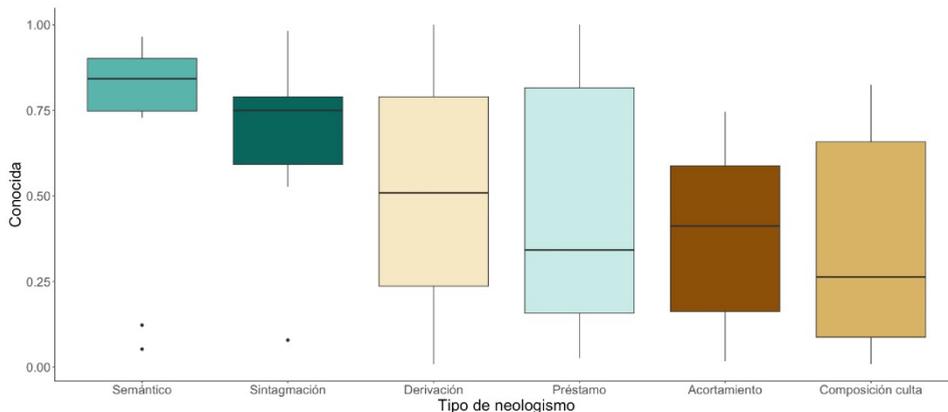
En cuanto al ámbito de especialidad, el análisis demuestra que los hablantes señalan como pertenecientes a un ámbito de especialidad los neologismos que el equipo del proyecto había señalado como tales ($\varphi = 0,204$; $\beta = 0,78$, $p < 0,001$). Los hablantes conocen más a menudo las palabras de ámbito general ($\beta = 0,27$, $p < 0,001$), les resultan más comprensibles ($\beta = 0,44$, $p < 0,001$) y menos sorprendentes ($\beta = -0,26$, $p < 0,001$). Frente a ello, los hablantes señalaron como menos informales las palabras de especialidad ($\beta = -1,16$, $p < 0,001$). Finalmente, el ámbito de especialidad no influye en la percepción sobre la antigüedad de los neologismos ($\beta = -0,08$, $p = 0,112$).

3.2 *El tipo de neologismo y la percepción*

3.2.1 *Familiaridad, extrañeza (sorpresa) y comprensión*

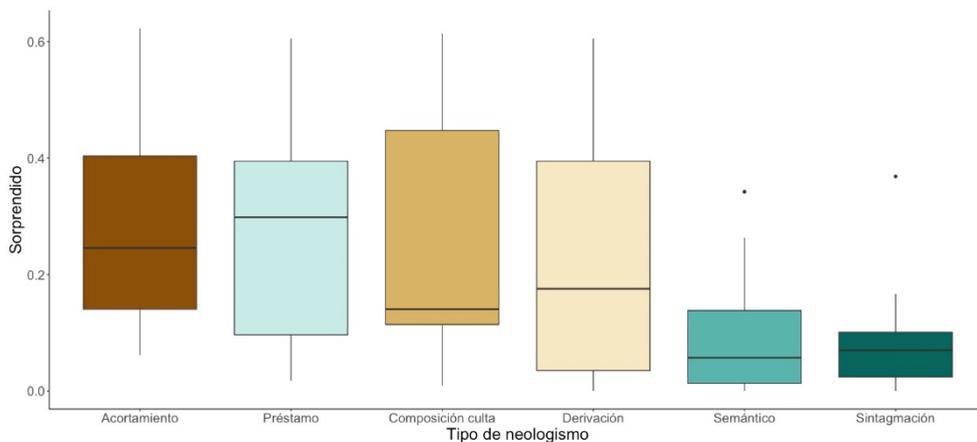
Con respecto a la probabilidad de que los hablantes conozcan el neologismo —a lo que nos referiremos como ‘familiaridad’ (Schimid, 2008)—, los datos demuestran que existen diferencias entre los distintos tipos de neologismos según su proceso de incorporación a la lengua, tal como se muestra en la Figura 1. Los neologismos semánticos son significativamente más conocidos que el resto, que se ordenan en una escala decreciente que comprende: a) los sintagmáticos ($\beta = 0,32$, $p = 0,002$), b) los formados por derivación, los préstamos y los acortamientos ($\beta = 0,66$, $p < 0,001$) y c) los formados por composición culta ($\beta = -1,0$, $p < 0,001$). El modelo no muestra diferencias entre los neologismos formados por derivación, los préstamos ($\beta = 0,10$, $p = 0,08$) ni los formados por acortamiento ($\beta = -0,07$, $p = 0,328$).

Figura 1. Relación entre el tipo de neologismo y la familiaridad



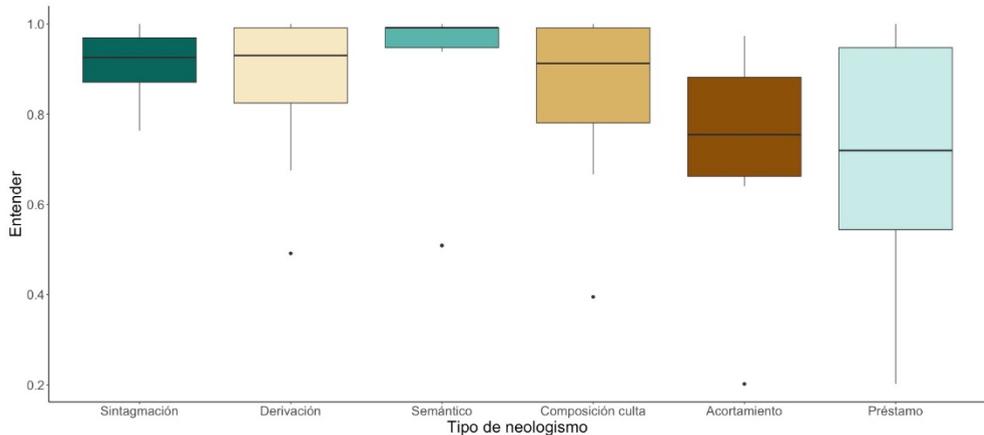
En cuanto a la extrañeza, es decir, la percepción de los neologismos como unidades léxicas sorprendentes, los neologismos que resultan más sorprendentes son los préstamos. Se distinguen tres grupos más, ordenados de mayor a menor de acuerdo con la percepción de extrañeza de los hablantes: los neologismos creados por acortamiento y derivación ($\beta = 0,20$, $p = 0,028$), los creados por composición culta y los neologismos semánticos ($\beta = 0,56$, $p < 0,001$), y los neologismos creados por sintagmación ($\beta = -1,17$, $p < 0,001$). Estos resultados se ilustran en la Figura 2. No hay diferencias significativas dentro de los grupos de tipos de neologismos identificados⁶.

Figura 2. Relación entre el tipo de neologismo y la percepción de extrañeza (sorpresa)



Por último, en cuanto a la comprensión de la neología, los compuestos cultos resultan más comprensibles que los neologismos creados por derivación y los sintagmáticos ($\beta = -0,37$, $p < 0,01$). Tal como se muestra en la Figura 3, los siguientes tipos de neologismo más comprensibles son, por orden, los neologismos semánticos ($\beta = -0,96$, $p < 0,001$), los acortamientos ($\beta = -1,21$, $p < 0,001$) y los préstamos ($\beta = -1,76$, $p < 0,001$). No hay diferencias dentro de cada uno de estos grupos.

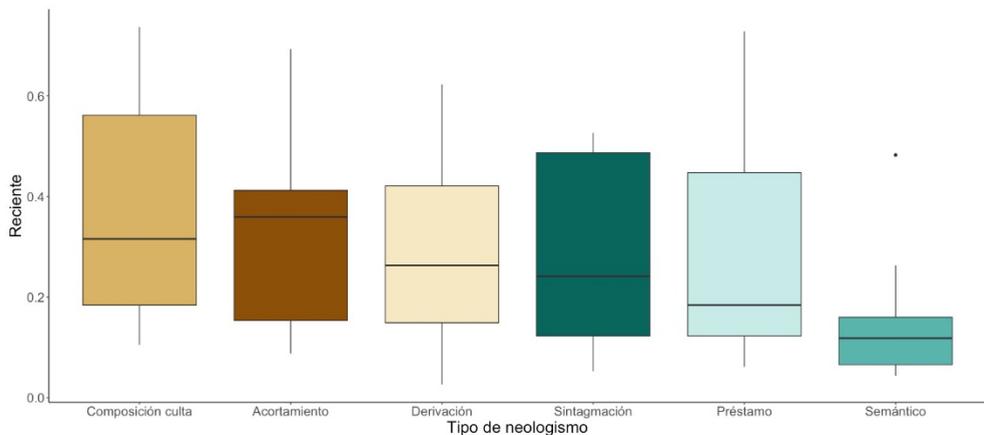
Figura 3. Relación entre el tipo de neologismo y la comprensión



3.2.3 Antigüedad

Los resultados arrojan diferencias en la percepción de la antigüedad en función del tipo de neologismo, tal como se muestra en la Figura 4. El modelo de regresión confirma que los participantes perciben los acortamientos y los compuestos cultos como significativamente más antiguos que los formados por derivación ($\beta = -0,43$, $p < 0,001$), los préstamos ($\beta = -0,67$, $p < 0,001$), los formados por sintagmación ($\beta = -0,83$, $p < 0,001$) y los semánticos ($\beta = -1,50$, $p < 0,001$).

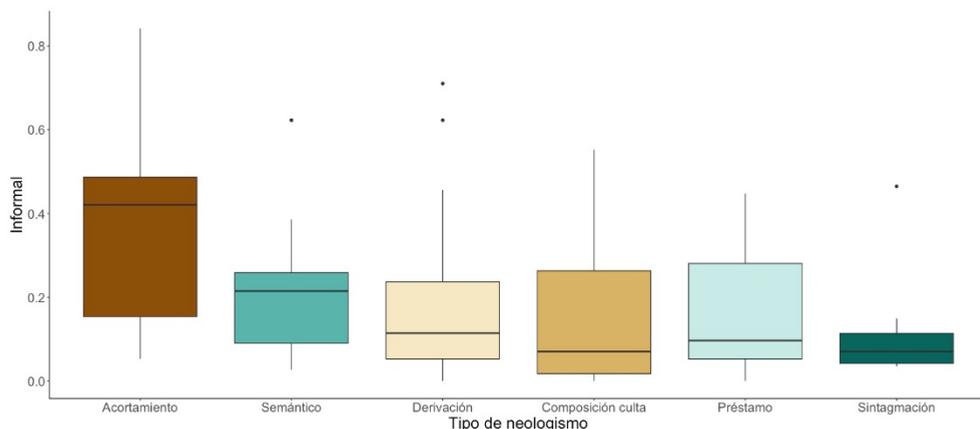
Figura 4. Relación entre tipo de neologismo y la percepción de antigüedad



3.2.3 Registro

En cuanto al registro, los neologismos formados por acortamiento se perciben como más informales que los neologismos semánticos ($\beta = -0,24$, $p < 0,027$) y que los préstamos ($\beta = 0,49$, $p < 0,001$). A ellos los siguen los formados por derivación y sintagmación ($\beta = -0,68$, $p < 0,001$) y los creados por composición culta ($\beta = -0,96$, $p < 0,001$).

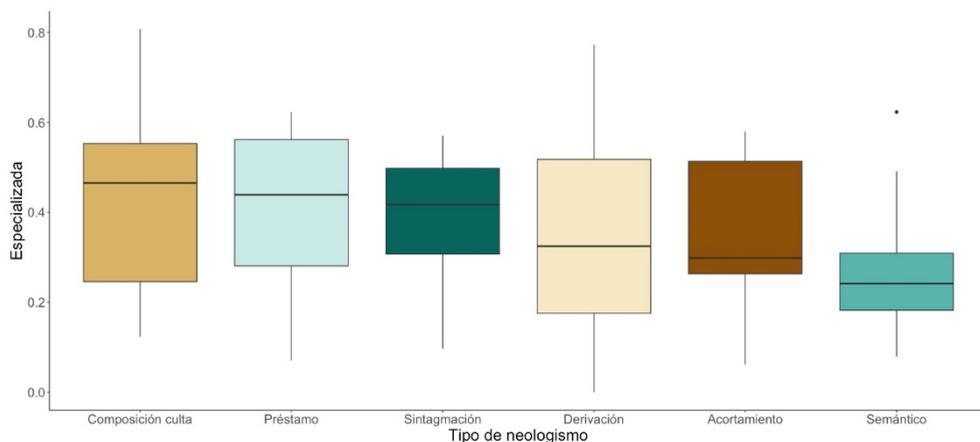
Figura 5. *Relación entre el tipo de neologismo y la percepción sobre el registro*



3.2.4 *Ámbito de especialidad*

Los neologismos formados por composición culta se perciben como más especializados que los acortamientos, los préstamos, los formados por sintagmación y derivación ($\beta = -0,34$, $p < 0,001$) y los semánticos ($\beta = 0,74$, $p < 0,01$), tal como se recoge en la Figura 6.

Figura 6. *Relación entre el tipo de neologismo y la percepción sobre el ámbito de especialidad*

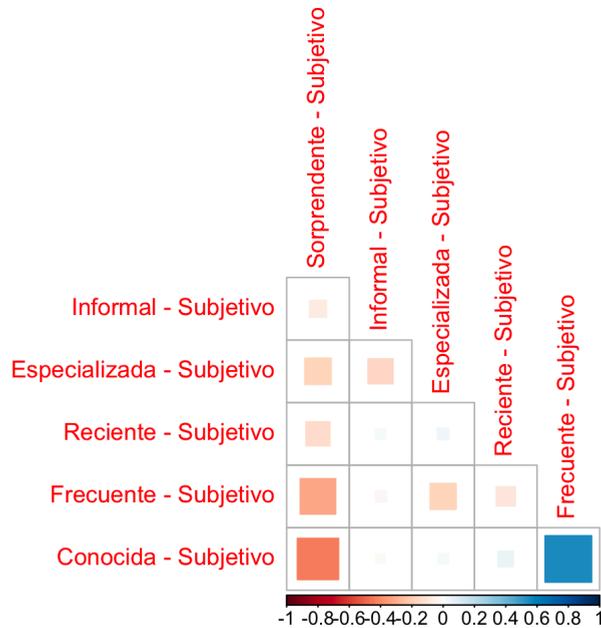


3.3. *Correlaciones entre parámetros subjetivos*

Se ha obtenido el coeficiente de correlación entre todos los parámetros de percepción tenidos en cuenta en este estudio. Los resultados se sintetizan en la Figura 7, en la que los coeficientes negativos se señalan en rojo y los coeficientes positivos, en azul. El tamaño de los cuadros indica una correlación mayor o menor entre parámetros. Así, podemos concluir que la correlación positiva y más clara es la que se da entre frecuencia y familiaridad: los neologismos conocidos por los hablantes se perciben

como frecuentes. Igualmente, de los resultados obtenidos resulta destacable la correlación entre el parámetro de sensación de extrañeza o sorpresa y los demás parámetros: la neología que genera sorpresa es la más desconocida y la percibida como menos frecuente, así como la que se percibe como menos informal, especializada y reciente.

Figura 7. Correlaciones entre parámetros subjetivos



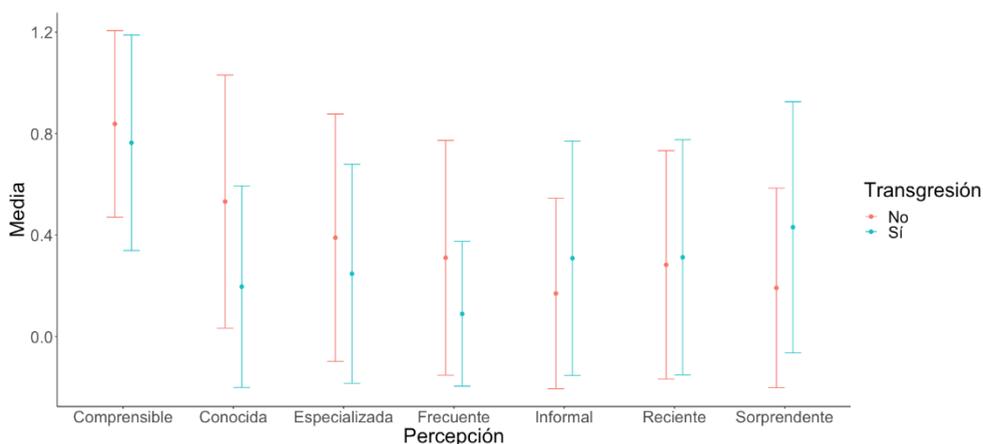
3.4 La percepción de la transgresión

El presente estudio se propone, en la caracterización de los factores que inciden en el sentimiento neológico, determinar el papel que desempeña la transgresión. En este sentido, debe tenerse en cuenta que resulta complejo preguntar directamente a los informantes sobre la transgresión. Así, mientras que en las preguntas de la encuesta sobre frecuencia o antigüedad se puede presumir que los participantes informarán efectivamente sobre su percepción acerca de la frecuencia de uso o la antigüedad del neologismo, cuando se les pide que señalen si una unidad léxica les parece extraña o sorprendente, su valoración puede atender a motivos muy diversos, no necesariamente relacionados con la transgresión. De hecho, los resultados presentados en la Figura 2 muestran una correlación entre la percepción de extrañeza y el tipo de neologismo según su proceso de incorporación a la lengua, y los resultados de la Figura 7 evidencian una correlación fuerte entre el valor sorprendente y lo conocido que resulta el neologismo y, en menor medida, también con la percepción sobre la frecuencia.

Por ello, en la encuesta se han incluido algunas palabras transgresoras, para determinar cómo influye la transgresión en la percepción de estos neologismos. Los resultados de este análisis, que se muestran en la Figura 8, pueden resumirse como sigue:

- Las palabras etiquetadas como transgresoras por parte del equipo del proyecto son más desconocidas, menos familiares ($\beta = -0,72$, $p < 0,001$), a la vez que resultan más sorprendentes entre los hablantes ($\beta = 0,97$, $p < 0,001$). De forma coherente con ello, la transgresión influye en la comprensión de los neologismos: las palabras transgresoras son más difíciles de entender ($\beta = -0,73$, $p < 0,001$).
- Por otro lado, la transgresión de las palabras está relacionada con la percepción de los hablantes sobre su antigüedad: las palabras transgresoras se perciben como más recientes ($\beta = 0,29$, $p < 0,003$). También está relacionada con su ámbito de especialidad: las palabras transgresoras se perciben como de ámbito general ($\beta = -0,38$, $p < 0,001$).
- En cambio, la transgresión de las palabras no está relacionada con un registro informal ($\beta = -0,02$, $p = 0,078$).

Figura 8. *Correlaciones entre transgresión y parámetros subjetivos*



Por lo tanto, los datos muestran que los hablantes son sensibles a la transgresión de los neologismos, de modo que las perciben como palabras extrañas o sorprendentes, menos comprensibles y más infrecuentes, con independencia de los datos objetivos que las caracterizan.

CONCLUSIÓN

Este trabajo ofrece un análisis cuantitativo de la percepción de los hablantes del español acerca de la neología. La bibliografía clásica en la materia había sugerido que los hablantes poseen intuiciones certeras sobre la neología, de modo que el sentimiento neológico se ha incluido a menudo entre los rasgos definitorios de las unidades léxicas neológicas. Sin embargo, estudios más recientes han mostrado que los datos de

percepción de los hablantes entrañan un grado elevado de complejidad. El presente estudio ha aplicado una metodología cuantitativa para arrojar luz sobre esta cuestión.

Con este fin, se ha llevado a cabo un análisis estadístico que contrasta la percepción de los hablantes acerca de un centenar de unidades neológicas con los datos objetivos que las caracterizan, a saber, la frecuencia, el año de primera documentación, el tipo de neologismo, el ámbito de especialidad y el registro, además del etiquetado como transgresoras de algunas de las unidades analizadas por parte del equipo investigador. Los datos se han recogido mediante una encuesta dividida en cuatro cuestionarios *online* que fueron respondidos por 337 participantes; en este estudio hemos tenido en cuenta las respuestas de los participantes que respondieron la encuesta completa (114).

La primera conclusión llamativa de este trabajo es que los hablantes son buenos jueces de la neología, de forma que sus percepciones sobre los rasgos que definen los neologismos son en general certeras. En concreto, nuestro estudio demuestra que los hablantes son capaces de discernir qué unidades neológicas son frecuentes, cuáles son más recientes, cuáles pertenecen a un registro informal y en qué casos se trata de unidades léxicas de especialidad. Estos resultados son interesantes si tenemos en cuenta que la bibliografía había advertido sobre el peligro de emplear encuestas lingüísticas para explorar la percepción de los hablantes, bajo el supuesto de que estos puedan responder de forma sesgada, para proyectar una imagen positiva sobre ellos mismos (Freixa, 2010b); no obstante, los resultados muestran que los informantes de nuestra encuesta, de forma significativa, perciben la neología tal como la perciben los investigadores que se dedican a ella.

El contraste de los datos objetivos con las percepciones de los hablantes aporta otras informaciones novedosas, en el sentido de que determinados datos objetivos influyen en la percepción de los restantes parámetros. Así, se observa que cuanto más reciente es una unidad neológica, más probable es que los hablantes la conozcan, la comprendan y no les resulte sorprendente. De modo análogo, los hablantes conocen más, comprenden mejor y juzgan menos sorprendentes las palabras de registro neutro que las de registro informal. También comprenden mejor, conocen más y juzgan menos sorprendentes las palabras pertenecientes a la lengua general que las propias de ámbitos temáticos específicos. Por tanto, la incorporación reciente a la lengua, el registro neutro y el ámbito no especializado son factores que favorecen la sensación de familiaridad con la forma neológica.

El modelo de regresión empleado para el análisis de la percepción sobre distintos tipos de neologismos según su proceso de incorporación a la lengua ha revelado que los hablantes conocen más a menudo los neologismos semánticos, lo cual es coherente con la observación de la bibliografía especializada de que los hablantes perciben menos la neología semántica que la producida por otros tipos (Cabré et al., 2004). Asimismo, como habían notado otros trabajos previos, los préstamos resultan más sorprendentes

(Bernal, 2015), y los neologismos creados por composición culta resultan más fácilmente comprensibles (Varo, 2013). Asimismo, los hablantes perciben como distinta la antigüedad de los neologismos en función de su tipología: mientras que los creados por truncación o acortamiento y por composición culta se perciben como más antiguos, los semánticos se perciben como los más recientes. El tipo de neologismo también influye en la percepción del registro: los neologismos por truncación o acortamiento se perciben como más informales, mientras que en el otro extremo (más formales) encontramos los neologismos creados por composición culta; estos últimos se perciben, a su vez, como los más especializados.

En cuanto a la transgresión, nuestro estudio demuestra que los hablantes perciben las unidades que se han creado transgrediendo alguna regla de la lengua. Nuestro estudio, en este sentido, confirma las observaciones de investigaciones anteriores en este mismo sentido (Bernal, 2015; Bernal et al., 2020; Lombard & Huyghe; 2020; Lombard et al., 2021). En concreto, las palabras transgresoras son percibidas por los hablantes como más desconocidas, más sorprendentes y más difíciles de comprender. En cambio, no relacionan la transgresión ni con un registro marcado ni con un ámbito de especialidad, a pesar de que algunas de las unidades léxicas de la lengua están formadas por procedimientos de creación de palabras que son prototípicamente generadores de voces de especialidad, como los compuestos cultos.

El concepto de sentimiento neológico fue propuesto por los primeros trabajos que abordaron el estudio de la innovación léxica, en gran medida como una intuición: la de que los hablantes, siempre que sean los depositarios del acervo común que conforma el sistema de la lengua, serán capaces de discernir qué unidades léxicas forman parte de dicho sistema. Los estudios posteriores han demostrado que las percepciones de los hablantes son complejas y están mediatizadas por factores diversos, pero nuestros datos apuntan a que en general esa intuición primigenia de los primeros trabajos de neología era acertada, pues los hablantes tienen percepciones compartidas sobre los rasgos que definen la neologidad de las unidades léxicas de incorporación reciente, que son coherentes con los datos objetivos sobre esas unidades.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aitchison, J. (2003). *Words in the Mind: An Introduction to the Mental Lexicon*, 3.^a ed. Blackwell.
- Algeo, J. (1993). Desuetude Among New English Words. *International Journal of Lexicography*, 6(4), 281-293.
- Anula, A. (2010). Neologismos denotativos de ‘golpe’ en el español áureo. En R. A. Verdonk, & M. J. Camacho (Eds.), *Aspectos de la neología en el Siglo de Oro* (pp. 169-196). Brill.

- Aronoff, M. (1983). Potential Words, Actual Words, Productivity and Frequency. En S. Hattori, & K. Inoue (Eds.), *Proceedings of the 13th International Congress of Linguists* (pp. 163-171) Gakushuin University.
- Barnhart, D. K. (2007). A Calculus for New Words. *Dictionaries*, 28(1), 132-138.
- Bates, D., Mächler, M., Bolker, B., & Walker, S. (2015). Fitting Linear Mixed-Effects Models Using lme4. *Journal of Statistical Software*, 67(1), 1-48.
- Bauer, L. (1983). *English Word-Formation*. Cambridge University Press.
- Ben Hariz Ouenniche, S. (2009). Diminuer les fluctuations du sentiment néologique. *Neologica*, (3), 37-51.
- Bernal, E. (2015). Ser o no ser: els neologismes i la percepció dels parlants, entre la normalitat i la raresa. En C. Sinner, & K. Wieland (Eds.), *Norma, ús i actituds lingüístiques: el paper del català en la vida quotidiana* (pp. 61-74). Leipziger Universität.
- Bernal, E., & Milà-Garcia, A. (2021). Breaking the Rules: Pragmatic Connotations of (un)Marked Uses of Final Neoclassical Combining Forms. *Catalan Review. International Journal of Catalan Culture*, (35), 89-109.
- Bernal, E., Freixa, J., & Torner, S. (2020). Criterios para la diccionarización de neologismos: de la teoría a la práctica. *Revista Signos. Estudios de Lingüística*, 53(104), 592-618.
- Boulanger, M. (1997). *What Makes a Coinage Successful?: The Factors Influencing the Adoption of English New Words* [Tesis doctoral, University of Georgia].
- Bouzidi, B. (2010). Néologisme et temporalité dans le processus néologique. *Synergies Algérie*, (9), 27-36.
- Cabré, M. T. (1993). *La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones*. Editorial Antártica/Empúries.
- Cabré, M. T., & Estopà, R. (2009). *Les paraules noves: criteris per detectar i mesurar els neologismes*. Eumo Editorial.
- Cabré, M. T., Domènech, O., Estopà, R., Freixa, J., & Solé, E. (2004). La lexicografia i la identificació automatitzada de neologia lèxica. En M. P. Battaner, & J. DeCesaris, J. (Eds.), *De Lexicografia. Actes del I Symposium Internacional de Lexicografia, 16-18 maig de 2002* (pp. 287- 294). IULA-UPF.
- Cartier, E. (2018). *Dynamique lexicale des langues: éléments théoriques, méthodes automatiques, expérimentations en français contemporain*. Mémoire d'Habilitation à diriger des Recherches de l'Université Paris 13.

- Cook, C. P. (2010). *Exploiting Linguistic Knowledge to Infer Properties of Neologisms* [Tesis doctoral, University of Toronto].
- Corbin, D. (1987). *Morphologie dérivationnelle et structuration du lexique*. Niemeyer.
- De Vaan, L., Schreuder, R., & Harald Baayen, R. (2007). Regular Morphologically Complex Neologisms Leave Detectable Traces in the Mental Lexicon. *The Mental Lexicon*, 2(1), 1-23.
- Estopà, R. (2015). Sobre neologismos y neologicidad: reflexiones teóricas con repercusiones metodológicas. En I. M. Alves, & E. Simões Pereira (Eds.), *Neologia das Línguas Românicas* (pp. 111-150). CAPES; Humanitas.
- Estornell, M. (2009). *Neologismos en la prensa. Criterios para reconocer y caracterizar las unidades neológicas*. Universitat de València.
- Fischer, R. (1998). *Lexical Change in Present-Day English. A Corpus-Based Study of the Motivation, Institutionalization, and Productivity of Creative Neologisms*. Gunter Narr Verlag.
- Fischer, R. (2014). Lexical Institutionalization Reconsidered. *GUI, Cybord, Cred, Pay-per-view, Techno- and Cyber-*. En S. Buschfeld, T. Hoffmann, M. Huber, & A. Kautzsch (Eds.), *The Evolution of Englishes: The Dynamic Model and beyond* (pp. 448-469). John Benjamins.
- Freixa, J. (2010a). La neologicidad en las unidades formadas por prefijación. *Puente*, (9), 11-32.
- Freixa, J. (2010b). Paraules amb rareses. *Terminalia*, (1), 7-16.
- Gardin, B., Lefevre, G., Marcellesi, C., & Mortureux, M. F. (1974). A propos du sentiment néologique. *Langages*, (36), 45-52.
- Langacker, R. W. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar, Vol. I: Theoretical Prerequisites*. Stanford University Press.
- Lavale-Oriz, R. M. (2019). Bases para la fundamentación teórica de la neología y el neologismo: la memoria, la atención y la categorización. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, (80), 201-226.
- Lavale-Ortiz, R. M. (2020). El sentimiento de novedad en la identificación de neologismos: configuración de corpus y metodología desde una visión cognitiva. En R. M. Lavale-Ortiz (Ed.), *Cognitivismo y neología* (pp. 35-55). Iberoamericana/Vervuert.
- Llopart-Saumell, E. (2020). En torno a los factores que intervienen en el reconocimiento del neologismo [Manuscrito, Universitat d'Alacant/Universitat Pompeu Fabra].

- Llopart-Saumell, E. (2022). La percepción de la neología. En E. Bernal, J. Freixa, & S. Torner (Eds.), *La neología del español. Del uso al diccionario* (pp. 105-126). Iberoamericana/Vervuert.
- Lombard, A., & Huyghe, R. (2020). Catégorisation comme néologisme et sentiment des locuteurs. *Langue française*, (207), 123-138.
- Lombard, A., Huyghe, R., & Gygax, P. (2021). Neological Intuition in French: A Study of Formal Novelty and Lexical Regularity as Predictors. *Lingua*, 254. <https://doi.org/10.1016/j.lingua.2021.103055>
- Malá, K. (2021). *Le sentiment néologique dans la pratique lexicographique et dans l'imaginaire des locuteur* [Tesis de Licenciatura, Madarykova Universita].
- Metcalf, A. (2002). *Predicting New Words*. Houghton Mifflin Company.
- Metcalf, A. (2007). The Enigma of 9/11. *Dictionaries*, (28), 160-162.
- R Core Team (2021). *R: A Language and Environment for Statistical Computing*. Vienna: R Foundation for Statistical Computing. <https://www.R-project.org/>.
- Rey, A. (1976). Néologisme: un pseudo-concept? *Cahiers de Lexicologie*, (28), 3-17.
- Richards, J. C. (1974). Word lists: problems and prospects. *RELC Journal*, 5(2), 69-84.
- Sablayrolles, J. F. (2003). Le sentiment néologique. En J. F. Sablayrolles (Ed.), *L'innovation lexicale* (pp. 99-124). Honoré Champion.
- Sablayrolles, J. F. (2006). La neologie aujourd'hui. En C. Gruaz. (Ed.), *A la recherche du mot: De la langue au discours* (pp. 141-157). Éditions Lambert-Lucas.
- Sablayrolles, J. F. (2010). Néologisme homonymique, néologisme polysémique et evolution de sens. Pour une restriction de la néologie sémantique. En I. Maria (Ed.), *Neologia e neologismos em diferentes perspectivas* (pp. 83-100). Paulistana.
- Sablayrolles, J. F. (2013). Le sentiment néologique: une compétence qui s'acquiert et s'affine. En I. M. Alves, A. M. R. de Jesus, L. P. de Oliveira, & E. S. Pereira (Eds.), *Os estudos lexicais em diferentes perspectivas* (pp. 6-20). Universidade de São Paulo.
- Sánchez Manzanares, C. (2013). Valor neológico y criterios lexicográficos para la sanción y censura de neologismos en el diccionario general. *Sintagma*, 25, 111-125.
- Sandra, D. (1994). *Morphology in the Reader's Mental Lexicon*. Peter Lang.
- Schmid, H. J. (2005). *Englische Morphologie und Wortbildung: Eine Einführung*. Verlag.

Schmid, H. J. (2008). New Words in the Mind: Concept-Formation and Entrenchment of Neologisms. *Anglia*, 126(1), 1-36.

Sheidlower, J. T. (1995). Principles for the Inclusion of New Words in College Dictionaries. *Dictionaries*, (16), 33-44.

Varo, C. (2013). Aproximación teórico-práctica al procesamiento lingüístico de neologismos léxicos. *Revista Signos. Estudios de Lingüística*, 46(81), 132-152.

ANEXO

Listado de unidades analizadas

Neologismo	Tipo	Registro	Ámbito	Transgresión	Frecuencia	1.º docum.
abbiocco	Préstamo	Neutro	General	No	2	2016
abucheómetro	Composición culta	Informal	General	Sí	2	2016
accidentología	Composición culta	Neutro	Especialidad	No	16	1996
agénero	Derivación	Neutro	General	No	2	2017
aloinjerto	Composición culta	Neutro	Especialidad	No	12	2004
alta moda	Sintagmación	Neutro	General	No	32	1995
antiyihadista	Derivación	Neutro	Especialidad	No	66	2014
anuak	Préstamo	Neutro	Especialidad	No	1	2004
autogestionar	Derivación	Neutro	General	No	239	1995
aznarato	Derivación	Informal	General	Sí	22	2004
banlieue	Préstamo	Neutro	Especialidad	No	102	2003
bigotez	Derivación	Informal	General	Sí	1	1995
booper	Préstamo	Neutro	General	No	2	1995
borboneo	Derivación	Informal	General	No	9	2005
cajal	Semántico	Informal	Especialidad	No	9	2006
catastrofitis	Composición culta	Informal	General	Sí	1	2007
ciberseguridad	Composición culta	Neutro	Especialidad	No	936	2006
clásico	Semántico	Neutro	General	No	1461	2004
conillon	Préstamo	Informal	General	No	1	1995
contraviaje	Derivación	Neutro	Especialidad	No	1	2004
convocante	Derivación	Neutro	Especialidad	No	246	1991
copago	Derivación	Neutro	Especialidad	No	842	1991
criptomoneda	Composición culta	Neutro	Especialidad	No	326	2013
crudevegano -na	Composición culta	Neutro	Especialidad	No	21	2016
cuasimafioso	Derivación	Neutro	General	No	1	2005
curvy	Préstamo	Neutro	General	No	18	2014
dataminer	Préstamo	Neutro	Especialidad	No	1	2004
desblindar	Derivación	Neutro	General	No	4	1994
dicharachería	Derivación	Neutro	General	No	2	1995
djembé	Préstamo	Neutro	Especialidad	No	19	1994
docuserie	Acortamiento	Neutro	General	No	16	2005
dorayaki	Préstamo	Neutro	Especialidad	No	3	2016
ecolo	Acortamiento	Informal	Especialidad	No	1	1995
épica	Semántico	Informal	General	No		2004
epicentro	Semántico	Neutro	General	No	990	1995
errejonista	Derivación	Neutro	General	No	84	2016
eurotúnel	Composición culta	Neutro	Especialidad	No	30	1991
fatwa	Préstamo	Neutro	Especialidad	No	112	1991
focaccia	Préstamo	Neutro	Especialidad	No	78	2004
geometría	Semántico	Neutro	General	No	245	2006

graficleta	Acortamiento	Neutro	Especialidad	No	1	2004
hackeo	Derivación	Neutro	Especialidad	No	224	2005
hiperproteico -ca	Derivación	Neutro	Especialidad	No	67	2005
inclusivismo	Derivación	Neutro	General	No	1	2003
indepe	Acortamiento	Informal	General	No	63	2015
instamodelo	Acortamiento	Neutro	General	No	4	2016
interoperabilidad	Derivación	Neutro	Especialidad	No	291	2004
jardín vertical	Sintagmación	Neutro	Especialidad	No	50	2017
jeltzale	Préstamo	Neutro	Especialidad	No	225	2003
joystick	Préstamo	Neutro	Especialidad	No	135	1994
línea roja	Sintagmación	Neutro	General	No	356	2005
low cost	Préstamo	Neutro	General	No	721	2004
manipedi	Acortamiento	Informal	General	No	4	2016
marca blanca	Sintagmación	Neutro	General	No	153	2004
marmitako	Préstamo	Neutro	Especialidad	No	86	1992
mushing	Préstamo	Neutro	Especialidad	No	19	2005
neocon	Acortamiento	Neutro	General	No	165	2003
núcleo duro	Sintagmación	Neutro	General	No	495	1991
oro rojo	Sintagmación	Neutro	Especialidad	No	16	2003
ortomolecular	Composición culta	Neutro	Especialidad	No	55	2005
patanegroide	Composición culta	Informal	General	Sí	1	1995
pixelar	Derivación	Neutro	Especialidad	No	75	2004
podemita	Derivación	Informal	General	Sí	75	2015
poscomida	Derivación	Neutro	General	No	2	1995
precariado	Derivación	Neutro	Especialidad	Sí	54	2006
prorruso -sa	Derivación	Neutro	Especialidad	No	213	1991
prototipar	Derivación	Neutro	Especialidad	No	10	2016
pushback	Préstamo	Neutro	Especialidad	No	2	2016
quiste	Semántico	Neutro	General	No	25	2017
rascatripas	Semántico	Informal	General	No	4	1995
recepcionar	Derivación	Neutro	Especialidad	No	286	2006
reinención	Derivación	Neutro	General	No	545	1999
reloj biológico	Sintagmación	Neutro	Especialidad	No	274	1992
repe	Acortamiento	Informal	General	No	18	1994
salvar los muebles	Sintagmación	Neutro	General	No	74	2004
sensorización	Derivación	Neutro	Especialidad	No	13	2018
sincro	Acortamiento	Informal	Especialidad	No	18	2000
skin	Préstamo	Neutro	General	No	180	1990
sociedad líquida	Sintagmación	Neutro	Especialidad	No	16	2017
socimi	Acortamiento	Neutro	Especialidad	No	41	2016
storyline	Préstamo	Neutro	Especialidad	No	7	2017
supercómodo -da	Derivación	Informal	General	No	15	2015
tarjeta black	Sintagmación	Neutro	Especialidad	No	81	2015
telesistencia	Composición culta	Neutro	General	No	550	1991
teleñeco	Acortamiento	Neutro	General	No	34	1991
telenoticidio	Composición culta	Informal	General	Sí	4	2005
telonear	Derivación	Neutro	General	No	72	1991
tensionamiento	Derivación	Neutro	Especialidad	No	43	1994
tic	Semántico	Neutro	General	No	340	1992
tradicionear	Derivación	Neutro	General	Sí	1	2004
transgénero	Derivación	Neutro	General	No	527	2004
trol	Semántico	Neutro	Especialidad	No	21	2016
tsunami	Semántico	Neutro	General	No	556	2005
turismofobia	Composición culta	Neutro	General	Sí	46	2009
usabilidad	Derivación	Neutro	Especialidad	No	612	2002

violencia de género	Sintagmación	Neutro	General	No	2197	2003
vivenciar	Derivación	Neutro	Especialidad	No	415	1994
youtuber	Préstamo	Neutro	General	No	533	2014
zapping	Préstamo	Neutro	General	No	423	1990

NOTAS

¹ “La rareza de las palabras sí es intuitiva, pero no es totalmente subjetiva” (traducción nuestra).

² Se presentan más datos de la encuesta en Llopart-Saumell (2020, 2022).

³ El diseño de la encuesta fue avalado por Comisión Institucional de Revisión Ética de Proyectos de la Universidad. Previamente a la realización de la encuesta, se informaba a los participantes del tratamiento de datos y se les pedía su consentimiento informado.

⁴ Como se puede observar, la selección de participantes ha tenido como resultado una muestra que es representativa en cuanto a perfil de edad, pero está parcialmente sesgada en cuanto al género y el nivel de estudios de los participantes. Como hace notar uno de los revisores anónimos del artículo, esto constituye una limitación metodológica que deberá tenerse en cuenta en la extrapolación de los resultados.

⁵ Consultable en: <https://doi.org/10.34810/data1410>.

⁶ Para la comparación entre tipos, se puso en el intercepto el tipo de proceso con el coeficiente en la variable dependiente más alto y se reniveló el modelo sucesivamente para poner otros tipos de procesos con diferencias estadísticas en el intercepto.